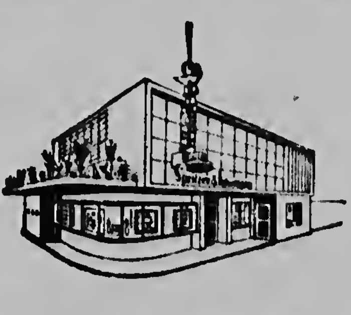
optica moderna



SPRITZER + FUHRMANN

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ORANGE
Crush

KING SIZE COCA-COLA

MORE FOR YOU!

Schlitz

The Beer That Made Milwaukee Famous

ANJA 23 DIAVIERNE 7 SEPTEMBER 1962 No. 4433

CONSECUENCIANAN DJE TERRIBLE TEMBLOR NA PERSIA

TEHERAN, 7 sept. — E sjah cu manera nan a anuncia tin idea di pasa anachi entre e sobrevivientenan dje temblar di terra, cu a azata Persia, ta calcula e victimanan entre diez mil, mientras tin mes un cantidad di herida. Mas di 20 mil persana ta sin cas.

E victimanan

Door cu no tin camindanan bon, comunicacionnan di telefon ta kibra y instrumentonan medico no por funciona hopi biaha, a resulta cu nan no por a duna yudanza na tempu na e victimanan den e territorio azota pa e temblor na Persia. Hopi di e heridonan, cu quizas por a worde scapa a muri. Den algun pueblo situa hopi teu parce tin hasta hende a muri di sed.

Expertonan ta di opinion, cu e temblor ta asina terrible pasobra su centro tabata situa pafor di e faha cu ta worde considera como „e faha di temblornan?".

Otro territorionan na persia tin un infrastructura cu postnan di tansmision y pa duna waarschuwing. Den e teritorio di e desastre no tabatin un tal instalacion.

Prensa na Persia a ataca fuertemente e ricunan den e pais. Parce cu nan a duna muchu menos cu e „homber pober". Un corant ta mustra cu president De Gaulle a duna 10.000 franc nobo for di su propio sacu, mientras cu tin hopi hende di Persia cu ta mucnu mas ricu cu De Gaulle cu no a pensa na haci esey.

AJERA A BAI TROBE 66 BURSAL

ORANJESTAD. 7 sept. — Ajera mainta 6.30 a parti di Aruba e segundo grupo di bursal i estudiantenan pa Hulanda.

En total e DC-6B di K.L.M. a bai cu 66 dje hobennan aqui di Antillas. cu ta 41 di Aruba i 25 di Corsow.

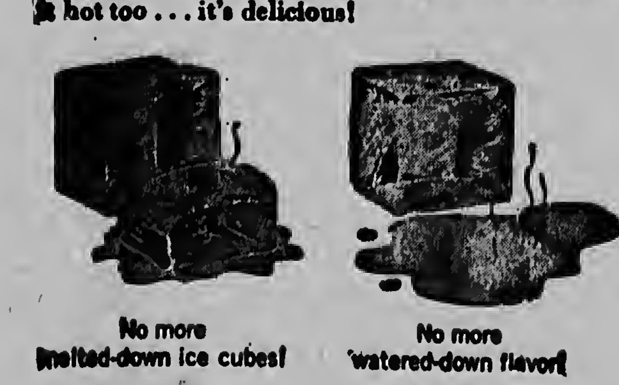
JACOBO GEERMAN A BAI NICARAGUA

ORANJESTAD 7 sept. — Sr. Jacobo Geerman. manager di oficina Arubano di British American Insurance Company lo bandona Aruba Dia Domingo pa algun seman. Despues di permanencia di algun dia na Jamaica, lo e sigui su viaje pa Nicaragua, na unda e compania d' aseguro aqui riba menciona lo abri un oficina nobo. Sr. Geerman a hanja e tarea honorifico pa duna personal dje oficina nobo aqui un instruccion basco di cinco seman.

BRIGHT'N CLEAR!
REFRESHING!
NESTLÉ
INSTANT
NESTEA
100% Pure Tea

extra refreshing iced tea instantly with cold water!

NESTEA is a modern, instant form of 100% pure tea — Selected Orange Pekoe and Pekoe teas in a delicious blend. Dissolves completely in cold water! No water to boil, no messy tea bags or tea leaves. Try it hot too . . . it's delicious!



No more melted-down ice cubes!

No more watered-down flavor!

NESTEA

100% pure — Instant tea

BRITTEN N HOGER BEROEP CONTRA DECISION DI EILANDSRAAD

ORANJESTAD, 7 sept. — Diaraon u.p. Sr. L. V. Britten. miembro di fraccion di AVP den eilandsraad arubano a haci un apelacion pa hoger beroep cerca corte di husticia na Corsow contra decision di Raad cual a ser tuma riba dia 23 di augustus u.p., pa no admiti sr. Fabian S. Kelly como miembro di eilandsraad, como cu el a permanece mas di un anja na extranberia y cu el a ser anula automaticamente pa Afdeling Bevolking despues di un anja.

Sr. Britten ta combati validez dje decision aqui, riba cual è ta bas'e riba articulo 68 di Codigo Civil di Antillanan Neerlandes, den cual ta para skirbi:

„Esnan cu ta ser nombra pa servicionan publico ta mantene nan domicilio, si acaso nan no a duna di conoce e propósito contrario".

Sr. Britten a munstra di no ta empenja ningun fin politico cu e asunto aki. Solamente e ta desea aqui di cuminza un „test case", como cu e ta di opinion, cu aqui eilandenregeling no ta parallel cu loqu eta para skirbi den Codigo Civil.

CONFAB TA DILATA WELGA

BARCADERA. 7 sept. — Ya tabata ajera e segundo dia di welga. cual a ser declara na e firma di contratistanan Confab na Barcadera. cual no a duna ningun resultado. Foi Dia Mars ya mediador mr. Frank Hartong tabatin entrevista extenso cu representantenan di welgistanan i a pone su mes completamente na altura di nan deseonan. Sinembargo e dificultad tabata. cu den enter e organizacion di Confab no tabatin ningun hende cu tabatin autorizacion pa tuma un decision manera esaqui. E mediador na nomber di Confab mester a bini especialmente foi Estados Unidos pa e ocasion aqui. den persona di Sr. Cassidy. quende a promete di yega Aruba Dia Razon anochi. E no a yega e anochi ei. Ora cu e mediador cu no tabata na altura di esaqui a bai tuma informacionnan su manece na Confab. el a hanja tende cu Sr. Cassidy tabata na Corsow. como cu e avion cu a bula Dia Razon anochi di Corsow pa Aruba tabata jen i no por a bini cune mas. Sinembargo Sr. Cassidy no tabata tampoco den e avion di ajera mainta. de la manera cu tur speranza tabata poni riba e avion cu lo mester a bini ajera atardi 5'or foi Corsow.

Den circulonan autoriza e situacion aqui ta ser considera un poco stranjo. cu Confab no tin ningun hende na Aruba cu tin derecho di tuma un decision na semehante circunstancianan. Ya e welga a dilata dos dia. como cu fliedmanager MacIntosh. e empleado di mas altu di Confab na Aruba no a hanja autorizacion pa e tuma un decision den semehante casonan asina. Entretanto e welgistanan no ta maha nan cabez: „Nos tin tempo". nan a observa indiferente ajera.

F A T U M — Tel.: 1845

pa tur ba aseguranan

Cada ciudadano tin e derecho di apela hoger beroep den termino di dos siman contra decisionnan di Eilandsraadnan. Sr. Fabian Kelly tabata antes miembro di raad arubano den fraccion di PPA y tabata sollcita awor trobe na tuma sesion den esaki, loque el a acepta. Sinembargo raad a rechaza su nombracion como miembro riba dia 23 di augustus. Sr. Kelly ta cu un encargo di estudio na Hulanda.

E NO A COMPRENDE

ORANJESTAD,

Un zanida di sorda murmurracian, un nubia di stof, un pojaro chiquito na convulsion den sontu.

Un senjor cu tabata pasa, cu o mira esoqui, a camno bai indigno ribo e mucha homber chiquito cu tranquila a hinka e stichi den su sacu.

„Bo ta masho mal mucha pa mato, un pober pojoro asino. Y bo no ta permiti di hoci esei, segun poliznan, esei tambe bo so."

Aparentemente e mucho no tobota obsolutomente boo di impresion.

„Ta com esei por ta posible anta", el a grita; „paliz mes ta tira cacharnan mata, simplemente meimei di nas caja".

E mucha a reflecciana un ratu y a agrega pura acerca: „si meneer, anta cacharnon cu bandchi cu ta di un hende. E pajara no ta di ningun hende."

— — —

Ora cu nas a caba di haci nas deligencia y cu nos a pasa un cuarta di ora despues na e luga, e senjor ainda tabata haci esfuerzonan pa splica e mucha hamber e prablema. Y te den lejano nas tobata tende e stem cla dje mucho homber ta pratesta:

‚Si, pero poliz awar!"

FOR SALE

OCEAN GOING FREIGHTER

Steel hull - Diesel twin screw 1000 shp - Light displacement 450 tons full 950 tons - 2 cargo hatches 24,000 cu. ft. capacity - Ready to go. American Bureau of Shipping Load Line - Write complete details to :

SHIPS, P. O. Box 1413 Main Post Office, Miami 1, Florida.

EST 1927

ABC

1

NAN A JEGA : E bunita glasnan di

- NESBITT'S
- CHERRY
- COCO-RICO
- PINEAPPLE

Pa cada **50** tapa (weita e debujo) bo por escohe **UN** dje bunita glasnan aki.

Pa cada **95** tapa: bo por escohe **DOS** pa bo coleccion.

Pa cada **135** tapa bo por escohe **TRES** di e glasnan aki, cu pa tur coleccion ta un berdadero adorno.

Pa e mehor refresco cu sabor sin igual ! ! !

ARUBA BOTTLING CO. TEL: 1640

Comentario di resultado dje wega Antilla-Hulanda

HULANDESNAN MES TA PUNTRA: „COM POR TA POSIBLE"

AMSTERDAM, 7 sept. — „Can par ta pasibel, cu e equipa aqui a derrata Mexica y cu el a sali campean di e tarnea di futbal pa Centra America y del Caribe", asina tur hulandesnan tabata puntra nan mes ajera despues di e derrata di 8-0 cu e ancena hulandes a entrega esun di Antillas den Olimpisch Stadian na Amsterdam.

E Hulandesnan no tabatin ningun dificultad cu e diesun futbolistanan di Antillas. For di despues di diescuater minuut di wega despues cu Henk Groot a anota e prome tanto pa Hulanda y un minuut despues ta bolbe anota e di dos. e oncena Antillano a perde tur combinacion y nan a cuminsa bunita cu wega rapido. Antillas no tabatin nada di bisa mas pa loque ta futbol.

Ningun momento nan por a yega na un wega constructivo y den defensa errornan tabata worde comete un tras di otro. haciendo asina sumamente facil pa e Hulandesnan logra anotacion.

E Hulandesnan a spera mas di e Antillanonan cu ta fisicamente bon y cada un riba nan mes hopi atleta. pero ni eseynan no por a yuda nos muchanan e atardi pa anota siquiera un gol.

Na cuminsamentu sin embargo e Antillanonan a hunga hopi bon y nan a duna nan supporternan cu tabata grita y anima nan bon speranza. Hasta e alero izquerdo di Antillas. Eugene Testing tabata pone e Hulandes cu tabatin di defende den hopi dificultad na cuminsamentu y e Hulandesnan den e prome fase aqui di e partido no por a bini cla cu e wega Antillano.

Pero despues cu e trio interior den delantero. Comenencia. Bibiana y Loran. a los algun tiru malu riba e arco Hulandes. e bista di e encuentro a cambia y Hulanda a tuma dominio di e partido for di eynan pa no entrega mas.

Despues di bini minuut di wega e centro delantero Piet Kruyver ta ataca e arco Antillano y yegando di lanti e ta mira cu e no ta den posicion bon pa remata y ta pasa e pelota pa alero izquierdo Piet Keyzer. quende ta saca un tiru manera bala di cayon sin cu Diaz por a haci nada y e score a bira 3-0.

Esaqui tabata pa caba cu e equipo Antillano y no tabata capaz pa haci nada contra e ataque di e Hulandesnan. Back central Beltrand a worde reemplasa pa Bodak. pero esaqui no a trece ningun cambio den e efectividad di ni defensa ni ataque Antillano.

Den di 26 minuut interior izquierdo di Hulanda Ko Prins ta anota e di cuater tanto pa Hulanda despues cu e ta pasa cuater defensor Antillano y ta termina e rush aqui cu un remate fuerte.

Te na sosiegu e wega no tabatin muchu accion atractivo mas pa loque ta futbol y e Hulandesnan tambe a cuminsa floha nan wega hopi igual na e resistencia cu nan tabata ricibi.

Despues di sosiegu Puppy Diaz a bandona arco y a lague pa Balentien pero apenas Balentien ta para un minuut bao di e lata cu Swart ta pase y ta nota e di cincu gol pa Hulanda. Den di dies minuut Swart ta bolbe anota. ora cu lagando e defensa di Hulanda sin nada di haci Swart. Prins cu Groot ta combina pa Swart termina e ataque cu un tiru riba gol. 6-0.

Despues di 69 minuut di wega e anotacion ta bira 7-0. ora cu Henk Groot ta coloca un bala te den hoeki abao di e arco Antillano. Inmediatamente despues di esaqui Antillas ta manda su ultimo dos reservanan cu e por manda ainda riba terreno y Bibiana ta sali pa Gosepa. pero esaqui tampoco no a trece ningun cambio. Ni Gosepa. y di otro banda Piet Kruyver no a haya muchu di haci. Kruyver por ehemplo a worde nenga completamente pa su otro companjeronan di ataque y tambe e di ocho gol Hulandes a worde traha sin su cooperacion directo.

Despues di 81 minuut Ko Prins ta anota e di ocho gol.

Despues di e partido presidente di e Union di Antillas Neerlandes di Futbol. Mordi Maduro. a duna un declaracion na prensa y el a bisa cu „quizas e Antillanonan ta un poco decepciona pasobra e cero a queda, pero toch nos oncena a hunga muchu mas mihor cu na 1958. Na '58 nunca nos tabata den ataque y awor nos tabata diferente biaha den ataque. Senjor Maduro a continua „actitud sobresaliente mi no por a mira den ningun di dos equipo. E mihoi homber den e oncena Hulandes tabata Van Wissen y serca nos quizas Juan Pablo. Kruiver a decepciona mi. El a hunga malu y hasta poco grof. No. e oncena Hulandes a decepcionami y na 1958 nan tabata muchu mas fuerte. E equipo cu a hunga awe lo no por logra nada na Corsow". asina senjor Maduro a declara. hayando cu e declaracion aqui hopi apoyo di e restunan di Antillano.

Nota Ruso na paisnan Occidente

LONDEN, 7 sept. — Union Savietica a manda un nota pa e paisnan di accidente den cual nan ta warde ocusa di a haci intentanan pa liberta nan mes di e responsabilidad pa e reciente desarallonan na Berlin. Ademos Unian Savietica ta di opinion, cu e paisnon di occidente na a tuma e medidanan necesaria pa damina e elementanan fascista na Berlin, asina Radio Mascu ta anuncia.

E nota nobo di Rusia ta un contesta riba un nota di Washington. Londen y Paris di dia 24 di luna pasa den cual e paisnan di occidente a declara, cu e responsabilidadnan pa e tension cu a aumenta na Berlin ta na encargo di Rusia.

E tres paisnan di occidente e tempu ey a bolbe propone deliberacionnan pa trata na pone un fin na e tension.

Den e ultimo nota ruso nan ta bisa cu enfasis. cu actualmente deliberacion di incidentenan no ta asina necesario, manera e gobiernonan di Inglaterra, Merca y Francia a propone, pero un mehoracion radical di e situacion door di firma un tratado di paz aleman y door di normalisacion a base di un tal acuerdo ta muchu mas importante.

Segun Tass gobierno di Rusia den su nota e paisnan di occidente a bolbe declara. cu tur ora e ta dispuesto pa yega na un acuerdo cu e potencianan aqui pa normalisacion di e situacion na Berlin a base di un tratado di paz aleman.

Reaccion mericano

Ministerio mericano di exterior a declara, cu e recien nota ruso tocante Berlin ta un intento pa kita atencion di mundu fo di riba Union Sovietica. cu no ta cumpli cu su responsabilidadnan den relacionnan cu Alemania y Berlin. Moscu no a tene cuenta mes cu e proposicion occidental, den cual nan ta propone un reunion dje cuater grandinan. E nota ruso ta contene proposicionnan segun cua nan ta cumpli e actual situacion n'e potencianan occidental. E tres grandinan di occidente ta keda dispuesto pa delibera.

PA SERVICIO

ODUBER & KAN
INC.

DI MAS RAPIDO

DIEZ PERSONA PERDI DESPUES DI DESGRACIA

[illegible] persona a muri na Nyassaland. [illegible] di carga a cai den un [illegible] ta berida. Nan ta per[illegible] otro, pero casi sigui eseynan [illegible]dta mas, ya cu e rio ta yen di crocodillo.

CONFERENCIA PA COMBATI HAMBER DEN MUNDO

Ajera a cuminza na New York bou di [illegible] Nacionnan Uni, un conferencia, caminda nan lo delibera tocante e pregunta pa combati hamber den mundo. [illegible] Union Savietica mescos cu e otro paisnan miembro di Nacionnan Uni y nan organonan special a hanja invitacion, pero no a manda un representacion. E otro paisnan di Oost Europa, si a manda representacion. Riba proposicion di Marokko y Thailandia nan a eligi e delegado permanente di dinamarca, Aage Hessellundjensen pa president.

Secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a yama e conferencia un „estimulo", di historia dje trabao economico y social di Nacionnan Uni.

E minister mericano di agricultura, Orville Freeman, a duna mitar dje 100 millon dollar, cu nan kier reuni. E minister a ofrece 40 millon den mercancias, y diez millon den placa efectivo, y den forma di transportacion pa lamau. Su colega canades, Alvin Hamilton, a bisa cu su pais lo pone disponibel cincu millon doliar.

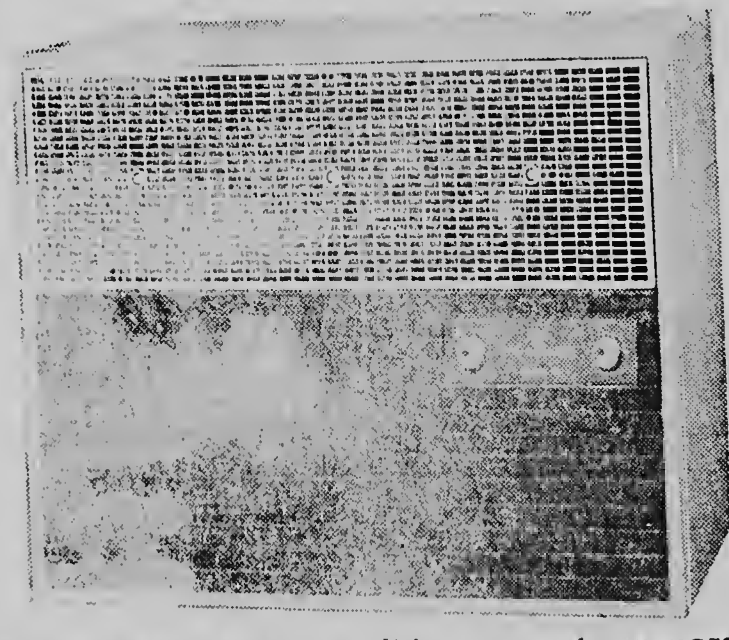
YMCA FAIR E WEEKEND AQUI TAMBE

SAN NICOLAS, 7 sept. — Tambe weekend cu ta bini e feria di Y.M.C.A. lo abri su por anan. Esaqui lo ta di tercer weekend cu nos por bai bishita e feria aqui. Dia Sabra nos por bai bishita e terreno di fiesta foi 6—12 di anochi. Dia Domingo foi 4—6 di atardi i di 6—11 di anochi. Dia Luna di 6'or di atardi te 11'or di anochi.

Na e feria aqui lo ofrece premionan grandi tambe manera bicicletanan, driewielers i scooters, tambe tin hopi articulonan domestico

CUBA TA PROTESTA

WASHINGTON — Cuba a protesta serca Merca contra bini violacion di espacio aereo cubano door di avionnan militar cubano, asina nan ta informa di Washington.


Air Conditioner 1962
„FRIGIDAIRE"

Fl. 20.00 [illegible] Fl. 80.00 DI
WINKEL HANDELMIJ.
TOTAL BO TA SPAAR FL. 100.—!!!
durante e campaña aki!

Tin hopi marca di Air-Conditioner, pero ta un marca „FRIGIDAIRE" so tin.

- FRIGIDAIRE TA CALIDAD
- FRIGIDAIRE TA GARANTIA
- FRIGIDAIRE TA MIHO

Agente:
N.V. WINKELS' HANDELMAATSCHAPPPIJ
Oranjestad - San Nicolas

E Monumento pa defunto JUANCHO YRAUSQUIN ta un simbolo di nos gratitud.

Demostra bo gratitud cu hechos! Deposita awe mes bo contribucion na un dje bancornan local of inscribi ariba e listanan di colect.

„Stichting Monument Juancho Yrausquin"

SALIDA DI SOBLEN SUSPENDE

LONDEN, 7 sept. — E regreso di Soblen, quende manera ta conoci tin un castigu di prison perpetua na Merca, na e pais ey for di Inglaterra a worde suspende pasobra parce su salud no ta permiti un viaje cu avion.

Un portavoz di e ministerio di asuntunan interior a participa despues cu dr. Soblen durante e viaje pa aeropuerto a bira malu. Na e hospital unda nan a hiba Soblen a worde anuncio cu e ta hopi ora for di su conocementu. E ministerio a anuncia despues cu Soblen prome cu salida for di prison a tuma un dosis di narco ica di e grupo barbituraten, loque a causa cu e a perde su conocementu. Nan ta haciendo un investigacion profundo.

NAN A REGISTRA TEMBLOR NA FRONTERA DI TURQUIA

MOSCU, 7 sept. — E agencia ruso di noticia, Tass a anuncia, cu na Erivan den e republica ruso Armenia, den anochi di ayera pa awe tabatin un temblor fuerte cu a worde sigui pa diezcuater temblor menos duru.

E epicentro di e temblor tabata na Sur di Erivan den e territoio fronterizo entre Pesia y Tuquia.

8 september 1962 - SCHOUWBURG ARUBA - 8.15 p.m.
PALABRANAN DIFICIL - RASON SIN RASON - DIABEL TA LOS
tres comedia di un acto di Molnar y Chekov cu EDDIE PIETERS y su Cuadro di Comedia!
Tarheta na Boekhandel De Wit, Oranjestad y San Nicolas.

Carrier
air condition

A comproba su superioridad

CU. . MAS VENTAJA PA BO FLACA - MENOS GASTO DI CORRIENTE - MAS B.T.U. - "WEATHER PROOFED" CABINET - SERVICIO PA EXPERTONAN DI CARRIER!!

ADEMAS... PA LUNA DI SEPTEMBER 1962, bo ta ricibi FL. 50.— GRATIS di ELMAR pa cada instalacion nobo, y te cu fl. 50.— di gastonan di instalacion GRATIS DI NOS. Na tur bo ta ricibi Fl. 100.— GRATIS!

NO WARDA MAS... DICIDI AWE MES!

N.V. Ant. Mij. **Gebr. van Swaay,** Fergusonstraat 41 - Tel. 1878

Para el Paladar Boricua
BAR QUART
BOCA CHICA
DISTILLED
PUERTO RICAN RUM

Como a Ud. le gusta
E. F. Debrot, Inc.

YABI
pa bo exito !

Avisa den Arubaanse resultado!! COURANT y compara •

Wimco
tin e surtido mas grandi di licores.
Bo a purba nos
HARVEYS Manzanillas Sherry caba??

PA CUMINZA ANJA ESCOLAR NOBO NOS TIN:

- THERMO den varios tamanjo
- TROMCHI PA SANDWICH
- BEKER di plastic y di aluminio

A caba di jega:
Un surtido nobo di glas di bebe awa den diferente color, na prijs escandalosamente di FL. 1.90 PA DOZIJN.

ACME STORE
SAN NICOLAS - TEL. 5381 - 5384

BARATILLO COLOSAL NA PANAMA STORE
Stock completo di mercancia nobo ta bai na prijsnan rebaha bao di costo!
Algun chemplo:
Bistir pa damas di Miami (TRES) pa f. 10
Sombra f. 0.85 (TRES) pa f. 2.50
Carson pa solamente f. 0.25
Carson pa homber, Dacron, Orlon Wash & Wear prijs original f. 13 75 AWOR f. 5.75
Tela americano for di f. 0.35 pa'riba
Surtido grandi di sapato.
Serbette, sobre-cama, laken, panja di mesa na prijsnan drasticamente reduci.
Tambe nos muebles ta bai na prijsnan especial: Cama, set di comedor y di dormitorio.
Pa cada cama cumpra durante e baratillo aki 1 (UN) laken di regalo.
Pa cada ROBE cumpra, 12 (DIESDOS) hangar como regalo.
TIRE DI AUTO dan tur tamanjo y di tur marca durante e baratillo aki pa solamente fl. 17.50.

TA BENDE
FORD PICKUP 1956
Fl. 1200.—
Bon cuida y den perfecto condicion.
Pa informacion: Arubaanse Courant, Nassaustraat 85 — Tel. 1116 - 2116

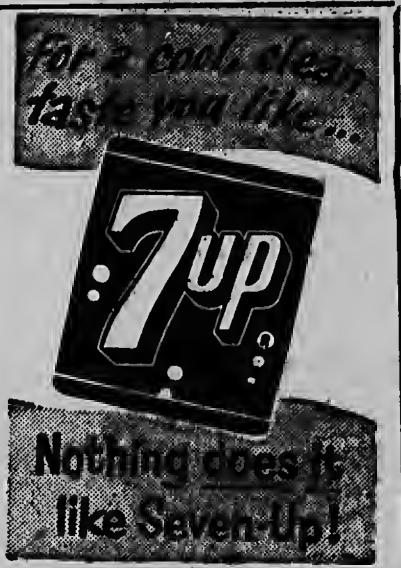
Nos tin un surtido di
BISTIR
den modelo pa tur ocasion, masha bunita y......... na prijsnan masha favorable!
Ademas nos tin bunita
SAPATU TAS, etc.
Exclusivo y aparte!
LA LINDA

Corda cu te mayan
(8 DI SEPTEMBER 1962
TIN OPORTUNIDAD PA MANDA BO CONTESTANAN ADEN PA PARTICIPA DEN
CONCURSO DI ANJA
— (Nr. 6) —
Esaki ta e ultimo concurso, den cual cantidad di nos lectores por participa.
Fl. 50— ta bo recompensa, practicamente sin ningun molester.
●
Pa mas detalles mira nos edicion di dialuna 3 sept. u.p.

BRITISH-AMERICAN
INSURANCE COMPANY LIMITE
Awor cu un representante den cada distrito na Aruba
Aseguro di bida - aseguro di accidente - aseguro pa incapacidad y aseguro pa
HOSPITALIZACION
Pa tur informacion jama:
TEL. 2703

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat Uo. 34
Nos a caba di ricibi Polyester nobo, strepia y den colornan nobo, y cu no ta machica. PLAID cu un hanchura di 46 inch, den tur sorto di color. Un surtido grandi di tur sorto di tela cuadra. Tela nobo pa cortina.

Pa cualkier fiesta of pic-nic
„NO ME OLVIDES"
ta e caha di orgel favorito.
Prijs ta masha barata, pa informacion
FRANCISCO GEERMAN
Macuarima nr. 160


For a cool, clean taste you like...
7up
Nothing does it like Seven-Up!

AWOR NA ARUBA
bao licencia di
7-Up Internacional
embotella pa e fabrica di refresco mas grandi y mas moderno.
Victoria Bottling Co.
Agente exclusivo di 7-Up pa henter Antillas Neerlandes.

AWOR BO POR CUMPRA REFRIGERADORA MARCA „ELECTROLUX" di carriente
4/61
GASTA MENOS CORRIENTE y ta fria mucho miho!
Di Fl 350.— cash pa'riba
ARUBA TRADING CO.
Gran facilidad di pago.

Pa renavacion of furamento di bo stoelnan
HNOS. TROMP UPHOLSTERY SHOP
Tel. 2287 Playa

SINDICATO INGLES Y EEG

BLACKPOOL, 7 sept. — E congreso di federacionnan Ingles di trabao, cu ta teniendo na Blackpool su reunion anual, cu un mayoria aplastante a rechaza un proyecto di resolucion pa duna resistencia contra afiliacion di Inglaterra na E.E.G.

Esaqui ta e di dos anja consecutivo cu e congreso a dicidi pa no duna su opinion tocante e peticion di Inglaterra pa afilia na E.E.G. E victor a di e directiva di e congreso ta debi mayor parti na e apoyo cu e ta haya di e federacion grandi di obreronan di transport, quende su lider, Frank Cousins, no ta contra E.E.G.

DESEMPLEO A AUMENTA NA MERCA

WASHINGTON — E ministerio mericano di trabao a particip, cu e cifra di desempleo, especialmente aplica na e temporada aki, onverwacht a subi di 5.3 porciento te 5.8 porciento di medio juli te medio agosto. E cifra a subi como e cantidad di obreronan cu tabata sin trabao tabata menos cu loque nan a spera di e temporada aki.

HUIDA PA OCCIDENTE

Tres habitante hoben di Alemania oriental, entre cual un guardia di frontera, ajera mainta tempran a hui pa West Berlijn.

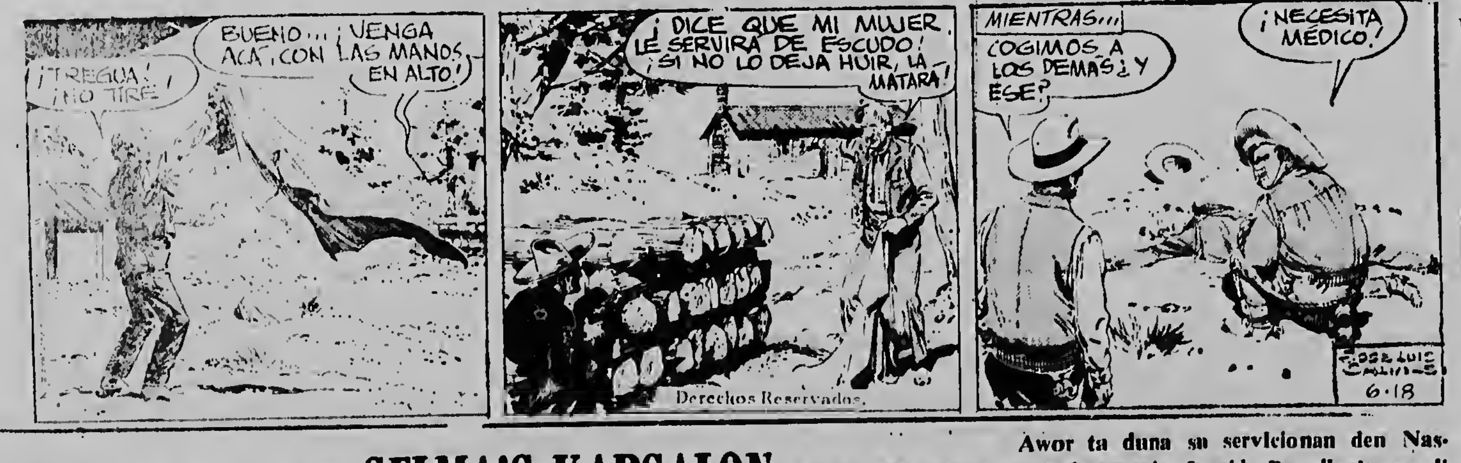
Dos di nan a quibra un truck pisa riba e barricadanan di prikkeldraad y despues a landa e canal Teltow, mientras cu guardianan di Alemania oriental tabata tira riba nan. Nan a logra yega terra sin ningun herida

MATA DALE
GRAN SHOW CU E COMICO MUSICANTENAN
„LOS WOIS WOIS" y RUDY PLAATE"
tambe varios otro artistanan local.
Diabierne 7 sept. na Paradera den Paradera Club. — Diasabra 8 sept. bon oterdekte Speelplaats di mucha muher na Noord. — Diadomingo 9 sept. den Trappers Club na Santa Cruz. — Tur e shownan aki ta cuminza pa 7.30 p.m.
ENTRADA GENERAL FLS. 1.50
ASISTI na e shownan aki y pasa un fin di siman INOLVIDABLE!!

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

E refrescunan di mas sabroso...... regalando glasnan di mas bunita! Spaar bo „tapanan" y aumenta balor di bo coleccion cu glasnan di NESBITT'S, CHERRY, COCO-RICO y PINE-APPLE.

1. „Paz, no tira!" „Bueno, bini aki, cu bo mannan ariba!" 2. „Ela bisa cu mi senjora lo sirbie como escudo! S bo no lage hui e ta mate!" 3. „Mientras.... „Nos lo coge e otronan. Y esaki?" „Mester di dokter!"

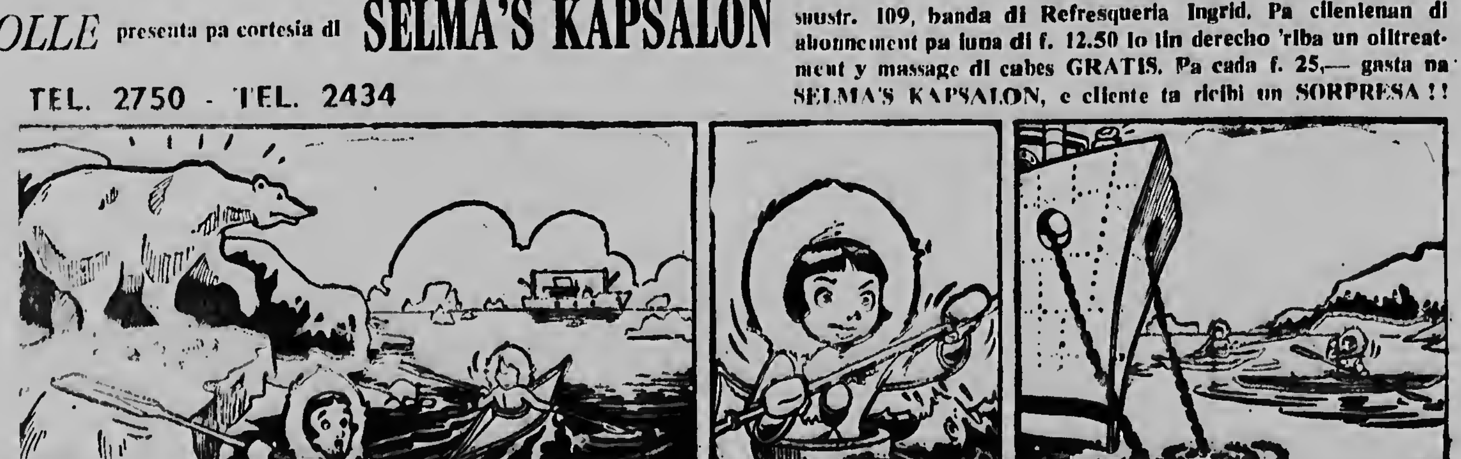

¡TREGUA! ¡NO TIRE!
BUENO... ¡VENGA ACÁ, CON LAS MANOS EN ALTO!
¡DICE QUE MI MUJER LE SERVIRÁ DE ESCUDO! ¡SI NO LO DEJA HUIR, LA MATARÁ!
Derechos Reservados
MIENTRAS...
COGIMOS A LOS DEMÁS ¿Y ESE?
¡NECESITA MÉDICO!
JOSE LUIS SALINAS
6-18

AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

TEL. 2750 - TEL. 2434

Awor ta duna su servicionan den Nassaustr. 109, banda di Refresqueria Ingrid. Pa clientenan di abonnement pa luna di f. 12.50 lo tin derecho 'riba un oiltreatment y massage di cabes GRATIS. Pa cada f. 25,— gasta na SELMA'S KAPSALON, e cliente ta ricibi un SORPRESA!!

Ora cu e beer tabata tur cla. Olle ta bisa: „Oerak laga nos bai bek na e bareu." Mi ta bai papia cu e directeur di circo". Olle ta bisa. Un ratu despues nan a bolbe jega banda di e bareu. Y Olle ta cu[illegible] grita [illegible] duna[illegible] Bobo bo ta haya un [illegible] bez mas grandi cu Bobo."



Airconditioning

? CARO ?

Abo tambe ta pertenece na e hendenan cu ta pensa cu airconditioning ta costa bo hopi placa?

Anto ta tempo caba pa bo pasa conversa cerca nos, pa nos por mustrabo cu cifra, cu e gastonan no ta tanto manera bo ta kere. Ademas ta bini acerca, cu den un cas y oficina aireacondicionado bo ta hanja hopi mas capacidad, por lo cual bo ingreso lo crece y bo trabao lo bira fur dia un alegria.

BERDAD AIRCONDITIONING TA MAS BARATA CU BO TA PENSA.

Ademas durante September 1962 ainda bo ta ricibi di ELMAR pa cada instalacion nobo di un Airco

FLS. 50.- GRATIS

PA MAS INFORMACION JAMA: ORANJESTAD TEL. 2170 — SAN NICOLAS TEL. 5530

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ "ARUBA"

ATROBE BRINGAMENTU NA ARGELIA

ARGEL. — Den un comunicado di e cuarto distrito militar nan ta bisa, cu trupanan di coronel Bou Madian henter dia a trata na marcha den direccion di Argel, apesar di e acuerdo cu nan a firma diamars.

Ayera Ben Bella, kende acompanja di e comandante di cuater distrito militar a bai na e terreno unda e trupanan di Bou Madian a bringa contra otro trupanan. Na su yegada na e terreno di combate tantu Ben Bella como e comandante a corre risico grandi di worde herida pa balanan di artilleria. Ben Bella a haci esey pa trata na separa esnan cu tabata bringando. Despues di un reunion di e comandantenan nan a stop di bringa, asina e gobernador di Medea a bisa.

E PRUEBANAN NUCLEAR RUSO

MOSCU, 7 sept. — E ministerio Ruso di Exterior a bisa, cu e no ta ninga ni confirma e noticia Mericano cu un prueba Ruso den espacio a fracasa. Un portavoz di e ministerio a bisa cu e no por comprende di con nan ta duna asina tantu importancia na e caso. No ta importante cu si tabatin fracasonan. Pues nos exitonan ta worde reconoce tur caminda di mundu.

MERCA TA RECONOCE POSIBLE VIOLACION DI FRONTERA

Den un contestacion riba un nota di protesta cu Rusia a manda, tocante violacion di territorio Ruso, door di avion Mericano dje typo U-2. Merca a bisa, cu un avion di patrulla di forza aerea Mericano a sali for di su ruta door di bientunan fuerte. y el a bula riba e punta zuid di Sachalin. Ajera tardi nan a entrega e nota aki na Moscu.

Merca ta segura, cu lo estudia medidanan di precausion pa evita tal incidentenan. Maske nan no a bisa den e nota Mericano ki sorto di typo di avion tabata inclui den e incidente. fuentenan Mericano a bisa, cu tabata un avion U-2. Nan a ninga di bisa qui tarea e avion aki mester a haci.

Funcionarionan Mericano a bisa. cu nan no sa unda e avion aki tin su base. En todo caso, e base aki no ta na Hapon. Funcionarionan a agrega tambe, cu no tin avionnan U-2 staciona na Hapon.

DECLARACION DI CRUZ ROJA DI ALEMANIA OOST

BERLIN, 7 sept. — E ficina di prensa di Alemania Oost ADN, a publica ajera un declaracion di Cruz Roja di Alemania Oost, den cual nan a bisa, cu situacion serio na Berlin West, y e sucesonan cu tin relacion cu e situacion aki ta tema di conversacionnan cu Cruz Roja internacional. Organonan di frontera di Republica Democratica di Alemania, no por duna ayudo mericano na cierto casonan di Berlijn West, asina ta para den e declaracion.

Esaqui ta general major Helmut Poppe, kende door di ministerio di defensa di Alemania Oriental a ser nombra comandante di Alemania Oriental.

NAN A DETENE SOCIAL DEMOCRAAT DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN, 7 sept. — Secretario di e partido social democraat di Alemania West, na Bonn, Fritz Lompscher, a worde detene ajera riba sospecho di spionaje. El a duna caba un completo declaracion.

Autoridadnan no a bisa pa cual pais Lompscher tabata spiona. E partido Social Democratico a kitele como miembro di su partido.

MONUMENTO NA DJAKARTA

DJAKARTA, 7 sept. — Na e plaza Banteno (unda antes tabata Waterloo-plein na Djakarta) nan lo traha un grandioso monumento, asina nan a participa na Djakarta.

E monumento aqui yama „Monumento West Irian" lo mester recorda e proximo generacionnan riba e crueldadnan di colonialismo e imperialismo. Riba un podio di trinta meter nan lo traha un figura di hombre di dies meter altu cu lo tin su mannan hisa y cu cadenanan quibra cu ta cologa for di su polsnan.

EMERSON

QUIET-KOOL AIRCONDITIONERS

OFERTA SENSACIONAL!!

Model 10A2A	ƒ 475.—
Discuento di campaña di ARUBA TRADING CO.	ƒ 50.—
	ƒ 425.—
Discuento di ELMAR	ƒ 50.—
	ƒ 375.—
Extra-extra-discuento di campaña di ARUBA TRADING CO.	ƒ 25.—
Total	ƒ 350.—

Aruba Trading Co.

LASTIMAMENTE BO NO TA UN OSO

Chens pa tuma un banjo den ijs na Noord Pool, pues no ta posibel pa bo, ora cu bira mucho calor.

PESEY E SOLUCION MAS IDEAL PA BO TA AIRE ACONDICIONADO

ELMAR

Encuentro di De Gualle y Adenauer

BONN, 7 sept. — Na Bonn nan ta calcula cu e conferencia cumbre di e seis paisnan di EEG tocante e union politica europeo lo no tuma lugar prome cu na november awor.

Nan a haci tur esfuerso pa tene e conferencia ey e luna aki, pero ayera, e di dos dia di e bishita oficial di De Gaulle na Alemania, nan a bisa na Bonn, cu especialmente Francia ta di opinion, cu e conferencia aqui awor aqui lo haya resistencia di Hulanda y Belgica y cu e lo por fracasa.

E minister frances di exterior, Couve de Murville a bisa na Paris, cu Francia y Alemania no por soluciona e problema di union politica europea nan so.

Canciller a declara, cu loque ta referi na e problemanan europeo, a yega e tempu pa actua. E intencionnan di e politica europea nunca tabata asina cla manera awor aqui, asina Adenauer y el a agrega, „mi ta convence, cu otro paisnan lo contribui si nos dicidi na actua.

E canciller a bisa tambe, cu pueblo aleman a comproba e cooperacion cu ta existi entre e pueblo di Alemania y di Francia cu e cordialidad cu cual nan e tabata sigur, cu e pueblonan frances Gaulle.

De Gaulle di su parti a declara, cu e tabaat sigur, cu e pueblonan frances y aleman ta di acuerdo cu otro. E acuerdo aqui ta proba cu e trabao di e lidernan responsable na ambos banda tabata correcto.

President De Gaulle y canciller federal Adenauer a sali cu un boto di Rijn pa Dusseldorf. Ta acompanja e Rijnboot aki dos helicopter — un di polis y un di servicio sanitario.

Medidanan di seguridad

Prome cu De Gaulle bai abordo dje Rijnboot hombre rana di polis di rio a ristra e boto cuidadosamente pa mira si nan por a pone algun sorto di bom bou di dje. Na Dusseldorf, a reuni segun calculo mas di 100.000 persona riba caya pa saluda president De Gaulle durante su gira den e ciudad. De Gaulle a laga e chauffeur stop diferente biaha y el a baha pa duna algun hende man.

Minister interino di Noordrijn-Westfalen, Wyer, a anuncia cu nan a aumenta na Dusseldorf e medidanan di seguridad en conexion cu bishita di president De Gaulle. Como motibo el a duna tambe, cu nan a ricibi noticianan alarmante.

Nan a parti pamfletanan den e ciudad y tabata circula rumornan tocante un propuesto demostracion contra e bishita aki.

Minister Wyer a bisa, cu nan a mobilisa mas di 3.000 polis.

PA LUNA DI SEPTEMBER 1962

Fls. 100.- Regalo!!

(FLS. 50.— di ELMAR y FLS. 50.— DI NOS)

Awor ta e momento pa dicidi y naturalmente lo bo escohe e MEHOR AIRCO cu ta

WELBILT

- **WELBILT** ta bende muchu mas.
- **WELBILT** ta duna servicio di primera clase.
- **WELBILT** su nomber ta un garantia, di mehor calidad y di mehor capacidad pa fria.
- **WELBILT** su prijs... mas atractivo cu ningun otro!

Pa mas informacion bishita:

CASA ELECTRONICA

Bernhardstraat 99 - San Nicolas - Tel. 5371

CHRYSLER AIRTEMP

AIR CONDITIONING?
See your authorized
CHRYSLER AIRTEMP Dealer

FREE ESTIMATE!

Un producto di Chrysler Corporation.

- E ta gasta menos corriente
- E tin gran capacidad pa fria.
- 4 Model: 1 P.K. — 9.600 B.T.U.
  1 P.K. — 12.000 B.T.U.
  1½ P.K. — 14.000 B.T.U.
  2 P.K. — 16.000 B.T.U.
- Tur ta 60 cycles — 230 volt.
- 5 anja di garantia 'riba motor sella.
- servicio experto
- condicion facil di pago.

ARUBA TRADING CO.

ƒ. 120.— di regalo durante e campaña!

Model S-1013	ƒ 615.—
Discuento di campaña di Aruba Trading Co.	„ 50.—
	ƒ 565.—
Discuento di ELMAR	„ 50.—
	ƒ 515.—
Extra-extra-discuento di campaña di Aruba Trading Co.	„ 20.—
Total	ƒ 495.—

Ademas: gastonan di instalacion por worde tuma den contract di pago.

Thinline AIR CONDITIONER

Cu e exclusivo **G. E. „COOL COIL"** cual ta garantiza bo extra **„HIGH POWER FACTOR"**

Esaki ta nifica:

★ **MAS CAPACIDAD DI FRIA**
pa
★ **MENOS PLACA**
pa motibo cu e gastamento di corriente ta
★ **CONSIDERABLE MENOS.**

INCREIBLE!!!

Ademas: Compresor cu ta funciona ultra-silencio — control di airo efectivamente cu e „MULTI-VANE AIRE DIRECTOR" — filternan cu por worde laba y hopi otro ventaha mas. Pasa awe mes pa mas informacion na:

DURANTE E CAMPANJA AKI:
G.E. THINLINE MODEL RL 501 B 9.300 BTU (NEMA RATING)
FLS. 558.— CASH
FLS. 620.— NA CUOTA

F. 50.00 REGALO ELMAR

F. 50.00 mas un bunita lighter **REGALO** di WIMCO

★ WIMCO ★

WILLARD
BO BATERIA
DI CALIDAD

Willard

Mas forza y mas duradero mientras e ta costa menos.

Hamas ningun hende por a traha un bateria manera Willard, cu por wanta lo mas extremo cu bo exigi di dje. Cada bez di nobo e ta bolbe carga na forza completo y ta sigui asina hopi tem despues cu ya un otro bateria a larga bida bai.

Cumpra un Willard pa un start-mentu rapido... pa durabilidad y .....pa e prijs barata.

JOSSY MOTORS
Wilhelminastraat 91 Aruba

Willard The Battery with Plate Anchor & Formula 57.

DORI'S BEAUTY SHOP
Emmastraat No. 22 - Oranjestad
ta pidi atencion especial di tur su clientenan y tur otro damasnan di Aruba, cu kier luci den e ultimo peinadosnan.
Despues di su ultimo bishita na Caracas, Sra. Dolores Arends a completa su curso den e ultimo estilo den peinados serca e afamado profesornan:
ALFREDO REVIATI y FEDERICO CAPOCCI
den nan Arte di peinado, y ta ofrece bosnan tur awor e linea „Satélite", „Peinado", „La Golondrina", „Pavita", y „Sophia Loren".
Pa bo sabi cual den es estilonan aki ta keda bo mehor, pasa na DORI'S BEAUTY SHOP of jama TEL. 1932 pa bo appointment.
Purba uno di es peinadonan aki pa bo por escohe cual lo ta bo peinado di Pascu.

Cumpleanjos

Ajera a celebra su feliz fecha natal senjorita Francisca Maduro. Felicitacion ta bini di parti di su tata Bruno, di su mama Isidra, di tur su rumannan di su dos swanan, di su sobrinanan, di tur su tanta y omonan y especialmente di su amiga Rita Kock y demas familia Maduro, Croes, Geerman y Kock.

Ajera a cumpli anja Nicomeda Maduro. Felicitacion ta bini di parti di su tata Bruno, di su mama Isidra, di su rumannan, di su dos swanan, di tur su sobrinanan, di su tanta y omonan y especialmente di su amiga Rita Kock y demas familia Maduro, Croes, Geerman y Kock.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos srta. Rita Kock y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Joseph, di su mama Justriana, di tur su rumannan, di su swa y sobrinonan, di tur su amiganan y especialmente di su dos amiganan Nicomeda y Francisca cu ta desea Rita hopi anja mas di bida.

COMPETITIE DI HOOFD- Y A-KLASSE TA CUMINZA MAJAN

(Di nos redactor deportivo)

E campeonato di futbol local 1962 pa e divisionnan di hoofd- y A-klasse a worde anuncia door di directiva di A.V.B. pa cuminza majan den Wilhelminastadion y Sport Centrum Noord simultaneamente. Majan atardi den Stadion ta hunga contra otro di A-klasse e onceenanan di Deportivo y Estudiantes, mientras cu e mes ora na Sport Centrum Noord tambe di A-klasse ta hunga Sport Boys contra La Fama.

Majan anochi e promer wega di e campeonato hoofdklasse lo worde hunga entre Aruba Jrs y San Nicolas Jrs.

Tanto den hoofd- como den A-klasse e anja aki e cantidad di club nan participante a worde aumenta cu dos. Den hoofdklasse ta competi e onceenanan Aruba Jrs., San Nicolas Jrs., Jong Aruba, R.C.A., Riverplate, Tropical, Estrella y Dakota.

Den A-klasse lo competi e equiponan di Sport Boys, La Fama, Deportivo, Estudiantes, Brasil Jrs., Bubali, Union, S.C.A., Lucky Stars y Juventud Millonarios.

Debi na cu tanto Estrella como Dakota ta fallo di hungadornan cu ta den exterior cu otro compromisonan deportivo. (Dakota falta tres esta Juan y Dany Pablo y Jimmy Richardson, mientras cu Estrella falta dos, esta Pupy Diaz y Candi Wernet), e programa di e campeonato di hoofdklasse no por worde traha normalmente manera e tiramento di lot a cai. Y como cu esaki tambe lo por tabata tin como consecuencia cu un club lo mester hunga dos dia tras di otro, e competitie-leider Sr. Juan Kelly mester a haci mas cambio den e programa. Como cu ta practicamente imposibel pa caba e dos campeonatonan e anja aki ainda, a worde dicidi di cuminza mas pronto posibel.

E partidonan di hoofdklasse lo worde hunga tur den Wilhelminastadion y ariba diaMars, diaVierna y diaSabra anochi.

A-klasse ta worde hunga riba diaLuna y diaHuebs anochi den Wilhelminastadion, dia Sabra y dia Domingo atardi tanto den Wilhelminastadion como den Sport Centrum Noord.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, - Willemsted
Edicion suelto obtenible na 20 cent nan Union Store, San Nicolas - Boekhandel Meriska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
3116 Redaccion y suscripción
1116 Directivo y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Weiss

CINE

Diabierna 7 di september 1962
DE VEER: 8.30'or „De gevangene van Maharadja" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Zorro rides again" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The house of the seven hawks" 18 j.
AURORA: 8.00 uur „Aventuras de Joselito y Pulgarcito" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „Sanson and Delilah" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITING
Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierna 7 di september 1962
8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 7 di september 1962
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
9.00 World News
9.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 7 de septiembre de 1962
8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del día
9.00 Carrusel
9.30 En el jardín de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Así es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caído"
9.15 Julian Pacheco
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
10.30 Jetnoticias
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

REORGANISACION DI GABINETE INGLES A CABA

LONDEN, 7 sept. — Premier MacMillan di Inglaterra a termina e reorganisacion di cabinete Ingles, cu cual reorganisacion el a cuminsa na juli.

E duque di Devonshire, un primu di e premier, a worde nombra minister di estado na e oficina pa relacionnan cu Mancomunidad.

Huntu cu e puesto aqui a bini dos puesto mas. Tur e tres puestonan e dos ultimonan ta ministerio di estado na e ministerio di comercio y secretario parlamentario, ta puestonan nobo.

Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 22 —

„Oh senjor Hubert.... Qui contentu mi ta cu porfin b'a bin haci nos un bishita...."

E mucha muhe a primi su man calurosamente i su wowonan tabata mas amable cu hamas el a yega di mira nan asina.

Esaqui a pone sinti algu. E' a sinti asina tantu mes, aunque cu e no tabatin derecho di bisa ta quico e tabata sinti. Tabata manera cu un mira sol dje mucha muhe aqui a ocasiona un evolucion den su interior i e tabata den un lucha fuerte cu su mes i su pensamentunan. Tur cos tabata draai cune.

E carinjo dje saludo di Marcela, e manera cu el a primi su man, e bista asina amable cu el a tira riba dje, tur esaquinan a pone Hubert obligatoriamente ta tembla di pia te cabez.

„Mi.... mi mester a bini San Lucas pa mi busca mi panjanan i regla cuenta di mi cuarto", Hubert a bisa inseguro. „I m'a considera como mi deber di bin expresa na bo un biaha mas mi mas sincera gratitud...."

El a interrumpie.

„Ajera mes ainda mi tabata na hotel „Drietand", pero e hotelero no tabata sa ta qui dia lo bo a bolbe. T'awor bo ta bai Schaarbeek? Na bo firma? Bo no a queda di tuma tres seman di verlof?"

El a sagudi cabez.

„Mi a manda mi retiro pa mi firma", el a bisa. „En lo futuro lo mi bai biba na Paris. Alomenos e promer temponan."

„Na Paris? Ta un mehor empleo b'a hanja?"

No tabatin duele den e mucha muhe aqui su stem. Ducle pa quende i paquico?

„Inesperadamente un tio di mi a bin duna mi senjal di bida...."

„Un momento; m'a lubida mi debernan como hospitalaria. Papa no ta na cas. El a baj Rijsel pa negoshi. Mi ruman tambe ta ausente."

El a bati klok i a larga e criar trece bebidanan refrescante. Tabata un dia masha calor.

Hubert a conte anto enter e historia di su tio.

E mucha muhe a span su wowonan anchu.

I excita el a grita:

„Anto asina si ta un cos natural, ta claro cu bo no por haci di otro manera. Bo tin di queda Paris. Caramba Sr. Hubert.... qui un felicidad. Mi ta desea bo di mehor exito den bo destino nobo...."

I e mucha muhe su risa tabata un poco nervioso ora cu el a agrega acerca:

„Despues ora cu tur preparacionnan ta tuma i cu e empresa ta cla, specialmente lo mi bin haci mi compra aya."

„Pa bo mira e gerente den su accion?" el a puntra hariendo.

„Tambe p'esei, pero principalmente pa economiza", el a bisa hariendo. „Den un empresa grandi articulonan mester ta mucho mas barata cu den un simple pacus."

Tempo tabata bula asina lihe cu Hubert a spanta ora cu diripiente el a tira un bista riba su oloshi i a grita:

„Mi cielo; ya mi tin un ora i mei caba sinta aqui.... E criar a bisa mi cu bo tabatin un bishita cerca bo i..."

E mucha muhe a bula lamta.

„Mi cielo, awor mi tambe ta corda. Julien Fronsard a bin bishita mi. Bo ta corda Julien Fronsard, quende mi mes a serra bo conoci cune e dia cu bo tabata na camina pa Paris...."

Hubert a sinti algu indiferente den su curazon.

De la manera cu Julien Fronsard tabata bin haci bishita tambe ora cu e yiu muhe tabata solitario na cas. I el a queda sinta mas cu un ora i mei solitario sin cu e bin recorda Marcela cu e tabata ej ainda? N' tabata un prueba esej cu e tabata sintie ei na cas? I si un hoben ta sintie na cas cerca un mucha muhe, ta quico otro esej lo ta nifica, sino cu e tin amor p'e? Ta sigur cu e dosnan aqui tin relacion masha intimo caba cu otro.

Hubert a lamta para.

„Awor mi mester bai, senjorita Marchet.... Sea asina bon di duna bo tata i bo ruman homber mi mas cordial saludo...."

„Lo mi hiba bo stacion cu mi auto?" e mucha muhe a informe.

„Mi auto ta para warda mi dilanti di cas", el a responde sonriendo.

„Mi cielo, esei lo bai cos'a bo un fortuna", e mucha muhe a grita spanta. „Bo por bisa mi tambe ta na unda bo ta biba? Nos por a skirbi otro, pasobra mi ta gusta skirbi masha.... I bo mester manda mi tarhetanan postal di Paris. Di enter mi bida ta tres bez sol m'a baj capital."

El a duna Marcela su direccion di Couronne d'or.

Net ora cu el a primi su man pa segundo bez, porta a dal abri i Julien a camna drenta cu e palabranan:

„Ta completamente den buki di olvido b'a hinka mi, amable Marcela? Oh, Sr. Laguna....?"

E palabranan aqui a caba di cerra porta pa Hubert. El a jame „amable Marcela". Naturalmente ta su amable Marcela. I mira com e ta aqui, manera hende di confianza di cas.

Aunque cu tabata haci calor, pero bo no por ta na camisa den cas di un hende cu bo no tin confianza cune. I peor ainda den compania di un dama, un hende no ta quita su shilet.

HOROSCOOP DI AWE

Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

ARIES
21 Maart — 20 April

Prudencia indudablemente ta masha recomendable tantu den amistad como den trafico social.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo por hiba cos na realizacion contal cu bo no descuida bo obligacionnan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Noticia i informacionnan por larga spera riba nan; warda pacenshi, pasobra tur cos ta bini ela.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe tin aspectonan negativa den asuntonan di fiamentu. Anochi bo por alcanza algu.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo mester ripara e asuntonan asina objectivamente posible. No larga castillonan di aire ciega bo nunca.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Sea tactica i no broma mucho di mas ora cu otronan a comete fout. Tur hende por ekiboke.

LIBRA
23 September — 22 October

Personanan queri ta hunga awor un rol den bo bida. Munstra atencion na nan, no neglisha nan.

SCORPIO
23 October — 22 November

Aplica bo na circunstancianan i no exigi semper cu ta bo caprichonan mester ser obedeei.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Contrario di ajera lo bo logra awe mucho mas tantu ora cu bo drenta consulto cu otronan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe bo ta di placeme pasobra tur cos ta na bo fabor. Bo intuicion ta famoso. Probecha ocasion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Lo bo presenta hopi awe i lo bo tin influencia. E anochi ta trece mehor aspectonan.

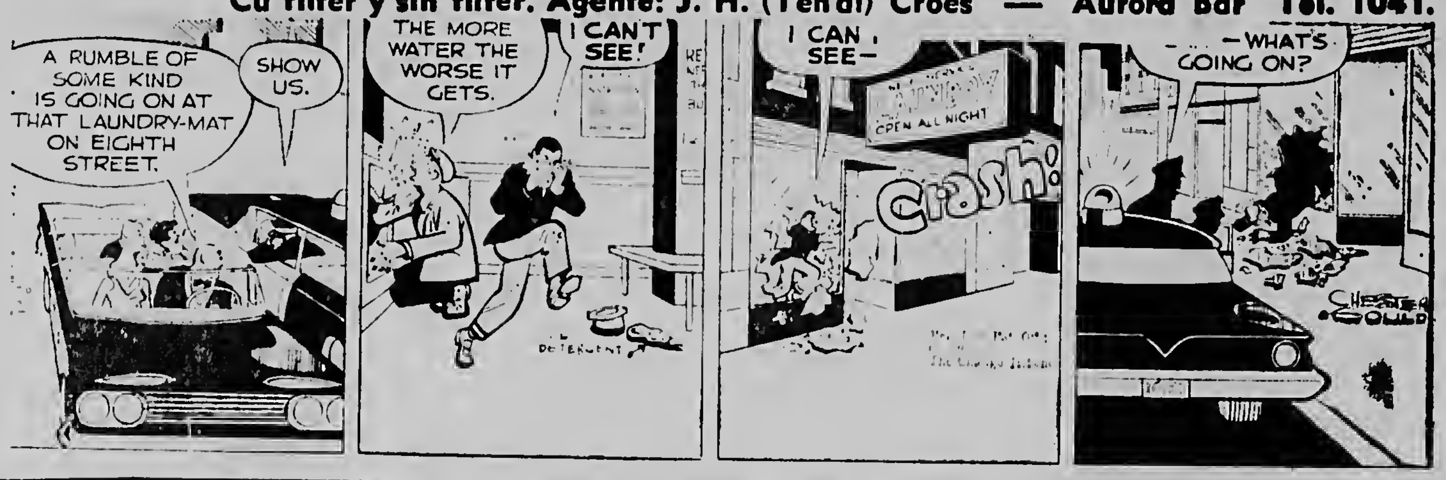
PISCES
19 Februari — 20 Maart

No spera mucho ayudo di otro nan den bo problemanan. Cumpli cu bo obligacionnan financiera.

DICK TRACY

pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

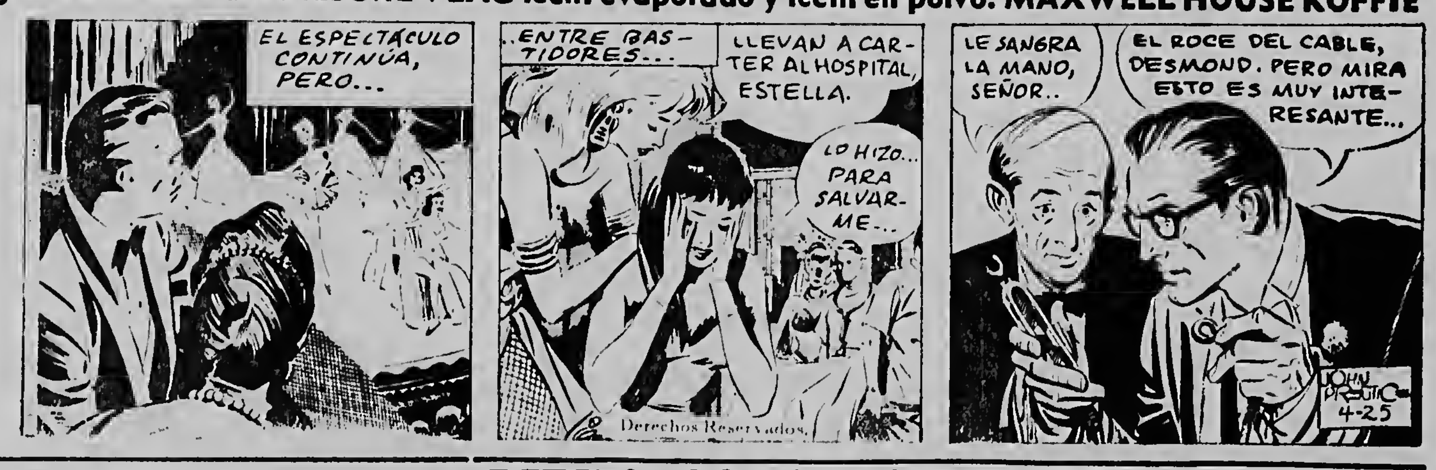
1. „Un cos ta pasando den e laundry ey den „Eight street". „Mustra nos." 2. „Mas awa mas peor e ta bira." „Mi no por mira!" 3. „Mi no por mira!" 4. „Okay, kiko e ta pasando?" RIP KIRBY........


A RUMBLE OF SOME KIND IS GOING ON AT THAT LAUNDRY-MAT ON EIGHTH STREET.
SHOW US.
THE MORE WATER THE WORSE IT GETS.
I CAN'T SEE!
I CAN SEE—
OPEN ALL NIGHT
CRASH!
—WHAT'S GOING ON?
CHESTER GOULD

RIP KIRBY

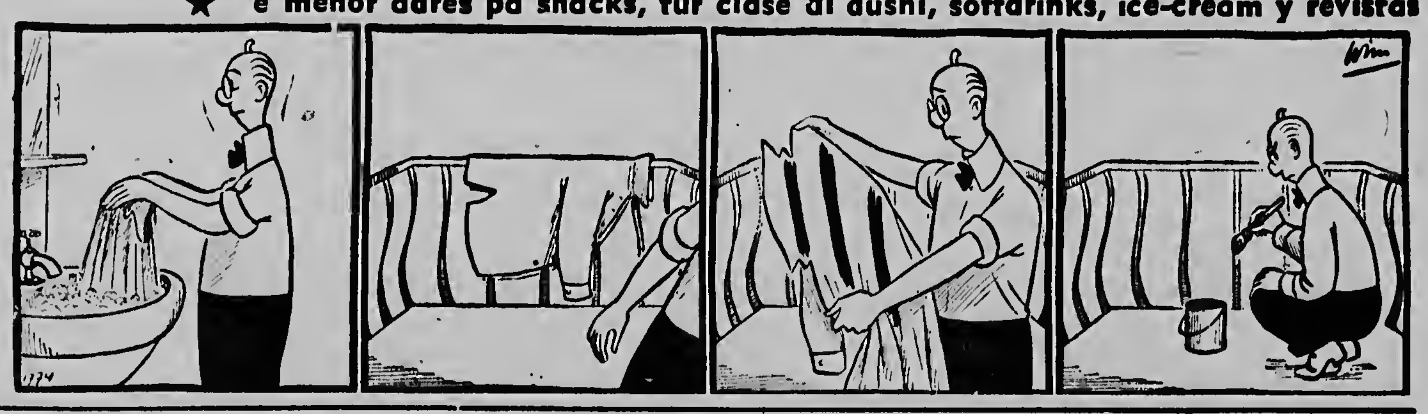
pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. E espectaculo ta sigui, pero.... 2. „Nan a hiba Carter hospital, Estella." „Ela hasiele pa salbami...." 3. „Su man ta sangra, senjor...." 4. „E cabuya, Desmond. Pero mira esaki e ta masha interesante...."


EL ESPECTÁCULO CONTINÚA, PERO...
ENTRE BASTIDORES...
LLEVAN A CARTER AL HOSPITAL, ESTELLA.
LO HIZO... PARA SALVARME...
Derechos Reservados.
LE SANGRA LA MANO, SEÑOR..
EL ROCE DEL CABLE, DESMOND. PERO MIRA ESTO ES MUY INTERESANTE...
JOHN PRENTICE 4-25

BUCHI ROBEZ

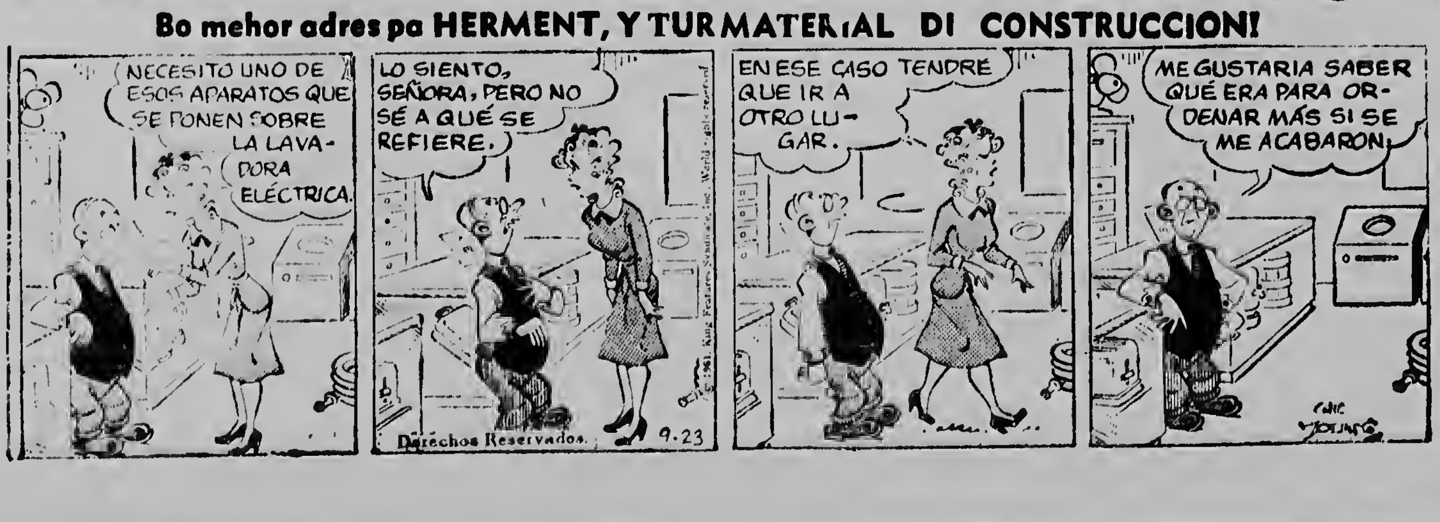
presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



PEPITA

pa cortesia di: Antillian Hardware Co
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Mi mester di un di e aparatonan cu nan ta pone ariba di e labadoranan electrico." 2. „Ta duel mi, senjora pero mi no sabi ta kiko bo kier meen." 3. „Den e caso aki, mi tin cu bai na un otro lugar." 4. „Mi tin gana di sabi loke cu e ta pa mi ordu mas is nan a caba."


NECESITO UNO DE ESOS APARATOS QUE SE PONEN SOBRE LA LAVADORA ELÉCTRICA.
LO SIENTO, SEÑORA, PERO NO SÉ A QUÉ SE REFIERE.
Derechos Reservados. 9-23
EN ESE CASO TENDRÉ QUE IR A OTRO LUGAR.
ME GUSTARIA SABER QUÉ ERA PARA ORDENAR MÁS SI SE ME ACABARON.